

ANTHOLOGIE DE LA POÉSIE SURRÉALISTE JAPONAISE, 1925-1945

La revue *AAA* qui avait déjà édité un numéro très original et très complet sur « les Surréalistes, l'Algérie et les luttes anticolonialistes » (2021) récidive dans leur collection « Surréalismes ». Elle publie un numéro sur une zone trop méconnue ici de la diaspora surréaliste, le surréalisme japonais, en particulier sa poésie, encore moins connue que la peinture surréaliste japonaise. Ne pas oublier qu'une exposition internationale surréaliste y circula en 1937 avec artistes européens et japonais. On prétexte souvent avec paresse l'éloignement géographique et les difficultés de traductions... Alors autant saluer une initiative qui donne à lire en français de la « poésie surréaliste japonaise, 1925-1945 »

Le surréalisme est vite connu et adapté dans un milieu culturel en pleine ébullition. Un premier manifeste surréaliste japonais, *A noté*, est publié en 1927 et reste à découvrir. Il n'y eut pas réellement de groupe explicitement surréaliste mais de fortes affinités électives autour de revues. L'une d'elle, *Isho no taiyo* [Soleil costumé] (1928-1929), avait le beau sous-titre de « l'évidence surréaliste ».

Cette anthologie propose 25 poètes et poétesses, des noms connus dans les dictionnaires et beaucoup d'autres. Nous pouvons enfin lire des poèmes du précurseur et introducteur du surréalisme au Japon, Junzaburo Nishiwaki, qui écrivit une thèse en latin, des textes théoriques et poétiques en anglais et en français ! Shuzo Takiguchi est bien sûr présent ; ce poète fut aussi animateur de groupe et coorganisateur de l'exposition de 1937. Il y a une forte proportion d'artistes qui écrivent des poèmes, tout comme les surréalistes européens. La préoccupation sociale n'échappe pas à cette génération ni la question de l'engagement. La plupart de ces poètes ont gardé le silence durant la guerre, certains furent emprisonnés à cause de leurs activités poétiques (Takiguchi et Tiroux Yamanaka), beaucoup n'en revinrent pas – une hécatombe.

Grâce à Atsuko Nagai traductrice et éditrice de cette anthologie, avec la collaboration de Martine Monteau, nous pouvons découvrir, comme il est dit dans la préface, une poésie précieuse étonnante allant « aussi bien dans l'aventure du style que dans l'irrationalité des représentations ». (R. W.)

Japon : Collectif, *Un jour ce silence renversera la table*, « Anthologie de la poésie surréaliste japonaise, 1925-1945 », Rilhac-Rancon, éd. Mars-A (« Surréalismes »), 2021 [janvier 2023].

BULLETIN D'ABONNEMENT

Les numéros 1 à 31 d'Infosurr sont définitivement épuisés.

Les autres numéros sont disponibles, au prix de 4 € le numéro, franco de port.

Pour l'étranger, règlement par PayPal : bulletin@infosurr.net

Abonnement d'un an (6 numéros) :

..... : France = 35 €

..... : Étranger = 40 €

Abonnement de soutien :

Pour chaque abonnement de soutien, *Infosurr* vous offre un livre :

..... : à partir de 50 €

... *Les Escargots des grands boulevards* de Petitclerc & Jaguer

... *Une brève, une longue !* de G.H. Morin & J. Lacomblez

... *Du punching-ball et de la vache à lait* de Guy Ducornet

..... : à partir de 70 €

un des reprints de la Bibliothèque des introuvables :

... *Au défaut du silence* de Paul Éluard

... *Dormir, dormir dans les pierres* de Benjamin Péret

... *L'Air de l'eau* d'André Breton

Coordonnées

Nom :

Prénom :

Adresse :

Code postal :

Ville (Pays) :

Mode de règlement :

..... : Chèque en €, compensable en France, à l'ordre d'*Infosurr*.

..... : Mandat postal ou international.

..... : Virement bancaire

(demandez nos coordonnées bancaires par mail)

Premier numéro de l'abonnement :